



在日フィリピン人児童のための漢字教材

Ang Kanji ay Kaibigan

アン カンジ アイ カイビーガン

160
Kanjis



2年生
配当漢字

東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター

この教材はインターネットから無料でダウンロードできます
Libreng nadownload ang kagamitan sa pagtuturo sa sumusunod na website.

<http://www.tufs.ac.jp/common/mlmc/kyouzai/philippines/>

Ang KANJI ay Kaibigan 160 Kanjis

Ang KANJI ay Kaibigan “160 kanjis” ay isang materyal sa pagtuturo upang ang nilalaman ng “KANJI” sa pangalawang baitang ay madali at masayang maiintindihan. Ang mga salitang Hapon na ginagamit sa materyal na ito ay malapit ng isang hakbang sa mga salitang Hapon na ginagamit sa klase at isang layunin ng materyal na ito ay maging tulay ng pag-aaral ng “KANJI” sa pag-aaral sa klase. Ang mga batang nakakaintindi sa katangian ng “KANJI” ngunit mayroon pa ring pag-aalinlangang sa wikang Hapon ay makakapag-aral ng masaya at maayos.

Ang kahulugan ng titulo

Ang titulo ng materyal na ito “Ang Kanji ay Kaibigan” ay isinalin sa salitang Tagalog. Sa kasalukuyan ay maraming batang Filipino na nag-aaral sa paaralang elementarya ng bansang Hapon at karamihan ay nahihirapang mag-aral ng “KANJI”. Sa kadahilanang ito isinagawa ang pagbubuo ng materyal na ito upang makatulong at gayon din sa paglilingang ng interes sa pag-aaral ng “KANJI”. Sa gayon man ay maging malapit ang pakiramdam ng bata sa “KANJI” at naisin nilang maging kaibigan ito.

Mga mahalagang katangian nitong materyal sa pagtuturo

1. May Masaganang Ilustrasyon

Kung ang inilalarawan at ang karakter ng mga “KANJI” ay hindi maisasalin sa pag-iisip, ang kakayahan sa pagsulat at pagsasalita ay maapektuhang hindi mabalanse. Ang mga ilustrasyon ay malinaw at masaganang isinangkap upang ang kahulugan ng “KANJI” at gayon din sa pangungusap ay mailalarawan sa diwa.

2. Mga materyal sa pagbabasa sa gamit ng napag-aralang “KANJI”

Maaring tiyakin ang mga kahulugan ng mga “KANJI” sa paulit ulit na paggamit sa pangungusap. Kung naiintindihan ang nilalaman ng pangungusap dahil nababasa na ang mga “KANJI” na napag-aralan, tiyak na bibigyan ng motibo ang mga bata upang magpatuloy sa mga sumusunod na pag-aaral. Ang pagsasanay sa pagbabasa sa ikalimang pahina ng bawat leksyon ay nagbibigay daan upang malaman ang maraming paksa na magpapalalim ng kaalaman tungkol sa bansang Hapon. Sa aming palagay, ito ay may malaking maitutulong sa pag-aaral sa mga hinaharap.

3. Pagsasanay sa pagsusulat kasama ng panlapi (okurigana)

Kinakailangan ding isulat ang mga panlapi (suffix kana) kasama ang “KANJI” pag isusulat ang mga pangungusap sa wikang Hapon. Nakalagay ang maraming pagsasanay upang umunlad ang kakayahan sa pagsulat ng “KANJI” kasama ang panlapi.

[okurigana: conjugational declensional na huli na idinagdag sa “KANA” sa “KANJI”]

4. Unawain ang pagbubuo ng “KANJI”

Ang mga pagsasanay sa pagbubuo ng mga parte ng “KANJI” ay nakalagay upang magkaroon ng kaalaman sa mga ito. Kung ang mga parte nito ay makikilala, maisusulat ito ng maayos at tama.

5. Paglagay ng salin sa Filipino (Ingles at Tagalog)

Sa baitang ng pag-aaral ng 160 kanjis, maraming mga bata ay hindi na kinakailang lagyan ng salin sa Ingles at Filipino (Tagalog). Ngunit nakalagay ang salin sa bagong “KANJI”s upang makapag-aral ang mga bata kagabay ng mga magulang o tagabantay sa bahay.

Sa mga guro

Ang mga kabuuan ng materyal sa pagtuturong ito

[Mga nilalaman ng bawat leksyon]



1. Bagong karakter "KANJI" (Pahina ng pagpapakilala)

Ang mga bagong "KANJI" ay ipinakikilala kasama na ang salita. Ang bawat kahulugan sa Ingles at Filipino (Tagalog) at ilustrasyon ay tumutulong sa mabilis na pag-unawa ng salita.



2. Ito ba ay mababasa? (Pahina ng pagsasanay sa pagbasa)

Pagtitibayin ang basa ng mga "KANJI" na napag-aralan sa unang pahina ng bawat leksyon. Ipasulat muna sa mga bata ang basa sa HIRAGANA at ipabasa sa kanila ng malakas.



3. Ito ba ay maisusulat? (Pahina ng pagsasanay sa pagsulat)

Isusulat ang bagong "KANJI" habang pinagtitibay ang pagkakasunodsunod ng pagsulat.



4. Basahin natin! Isulat natin! (Pahina ng pagtatamo)

Pagtitibayin sa mga maikling pangungusap ang kahulugan ng mga "KANJI" na napag-aralan sa naunang pahina. Una ipabasa sa mga bata ang pangungusap at ipasulat sa kanila ang YOMIGANA (basa ng "KANJI"). Pagkatapos, ang salitang nakasulat sa HIRAGANA ay ipapasulat sa kanila sa "KANJI". Kapag pinagtibay ang tamang sagot, kailangang pagtibayin ang kahulugan. Bukod dito, ang mga magtuturo ay kailangang basahin ang mga pangungusap ng malakas at matapos ay ipaulit sa mga bata. Ang pagbabasa ng malakas ay may kasiguraduhan sa pag-uunlad ng kagalingan sa wikang Hapon.



5. Nababasa ko! Naisusulat ko! (Pahina ng pagsasanay sa pagsulong)

Sa pamamagitan ng pagbabasa ng mga "KANJI" sa mga di-maiksing pangungusap, mauunawaan ang nilalaman nito at ang katuparan sa pag-aaral ng "KANJI" ay malalaman. Bukod dito, inihanda ang mga suliranin para sa pagsasanay sa pagsulat ng "KANJI" sa ibat ibang pangungusap.

[Mga suliranin para sa pagbabalik-aral]

May mga suliranin na ibinigay bilang balik-aral sa bawat limang leksyon upang tamuhin ang kakayahan sa pagbabasa at pagsusulat ng "KANJI".

[PATOMI JITEN] (Comprehensive Index)

Listahan ito ng mga "KANJI" sa pagkakasunod-sunod ng silabari ng wikang Hapon. Nakalagay din ang ilustrasyon at salin ng mga salita.

[pagsasanay]

Masusubukan ang ibat ibang uring tanong mula sa madaling pagsasanay sa palaisipan.

[KARUTA(Baraha)] (Bukod na papel)

Ang "KANJI", ilustrayon at basa ng "KANJI" na pag-aaralan ay ginawa sa anyo ng isang KARUTA (baraha). Maaring gamitin matapos iprinta at idikit sa karton upang patibayin.

Iba pang puntos sa pagtuturo

- **Kahalagahan ng pagbasa ng malakas**

Sa bawat leksyon nakalagay ang mga materyal sa pagbabasa sa gamit ng napag-aralang "KANJI". Mas mainam na ang magtuturo ay pangunahang bumasa ng malakas sa pamamagitan ng pag-ulit ng mga bata na may tamang pagtigil sa mga bantas. Mabuti ring palawakin ang mga paksa sa mga pagpaliwanag upang umunlad ang kagalingan sa wikang Hapon at lumawak ang kaalaman. Ang pagbasa ng malakas ay maganda ring pagsasanay na makuha ang tamang tunog ng mga pagbigkas sa wikang Hapon. Ang pagkopya sa mga bahagi ng pangungusap ay epektibo ring pagsasanay.

- **Ang kagalingan sa wikang Hapon na umuunlad sa pakikipagusap**

Ipagpatuloy ang pagtuturo habang nakikisalamuha sa mga bata. Ang pakikipag-usap ng mga guro sa mga bata ay nakakalawak ng kanilang kagalingan sa wikang Hapon.

Bilang karagdagan isagawa ang mga ibat ibang pamamaraan na may kakaiba sa pagtuturo ng materyal na ito.

Mag-aral tayo ng "KANJI" na may kaluguran!

Ukol sa kaayusan sa pagsulat ng mga "Bilang sa Kanji".

Ang kaayusan sa pagsulat ng mga "Bilang sa Kanji" ay dapat isaayos ng patayong (vertical na) pagsulat. Sa kadahilanang ang librong ito (materyal sa pagtuturo) ay binubuo ng pahalang pagsulat, kung saan ang mga "Bilang sa Kanji" ay itinulad. Maari lang po na unawain ang ukol sa bagay na ito.

Ang KANJI ay Kaibigan 160 kanjis Index

1課	晴れ	雪	雲	星			P.1
Lesson-1	sunny · fine	snow	cloud	star			
Leksyon-1	maaraw	niyebe	ulap	bituin			
2課	春	夏	秋	冬			P.6
Lesson-2	spring	summer	autumn · fall	winter			
Leksyon-2	tagsibol	tag-araw	taglagas	taglamig			
3課	お父さん	お母さん	お兄さん	お姉さん	弟	妹	P.11
Lesson-3	father	mother	older brother	older sister	younger brother	younger sister	
Leksyon-3	ama	ina	nakatatandang kapatid na lalaki	nakatatandang kapatid na babae	nakababatang kapatid na lalaki	nakababatang kapatid na babae	
4課	歩きます	走ります	止まります	公園			P.16
Lesson-4	to walk	to run	to stop	park			
Leksyon-4	lumakad	tumakbo	huminto	parke			
5課	行きます	来ます	帰ります	自転車			P.21
Lesson-5	to go	to come	to go home	bicycle			
Leksyon-5	pumunta	dumating	umuwi sa bahay	bisikleta			
6課	魚	肉	麦	米	食べます		P.26
Lesson-6	fish	meat	wheat	rice	to eat		
Leksyon-6	isda	karne	trigo	bigas	kumain		
7課	牛	馬	鳥	羽	池	鳴きます	P.31
Lesson-7	cattle	horse	bird	wing · feather	pond	to meow · to bark	
Leksyon-7	baka	kabayo	ibon	pakpak · balahibo	lawa	ngumiyaw · tumahol	
8課	多い	少ない	同じ	太い	細い		P.36
Lesson-8	much · many	little	same · equal	thick	thin		
Leksyon-8	marami	kaunti	pareho · kapantay	makapal	pino		
9課	長い	高い	新しい	古い			P.41
Lesson-9	long	tall	new	old			
Leksyon-9	mahaba	mataas · matangkad	bago	luma			
10課	心	思います	考えます	言います			P.46
Lesson-10	heart	to feel · to think	to think · to consider	to speak · to say			
Leksyon-10	puso · loob	maramdaman · mag-isip	mag-isip	magsalita · magsabi			
11課	北	南	東	西	門		P.51
Lesson-11	north	south	east	west	gate		
Leksyon-11	hilaga · norte	timog · sur	silangan · oriental	kanluran · occidental	tarangkahan		
12課	谷	海	道	岩	船		P.56
Lesson-12	valley	sea	way · road	rock	ship · boat		
Leksyon-12	lambak	dagat	daan · kalye	malaking bato	barko · bangka		
13課	声	話します		聞きます	読みます		P.61
Lesson-13	voice	to speak · to talk · to tell		to listen · to hear	to read		
Leksyon-13	bores	magsalita · magsabi		marinig · makinig	magbasa		
14課	頭	顔	首	体	かみの毛		P.66
Lesson-14	head	face	neck	body	hair		
Leksyon-14	ulo	mukha	leeg	katawan	buhok		

15課	近い	遠い	通ります	地図		P.71
Lesson-15	near	far	to pass	map		
Leksyon-15	malapit	malayo	dumaan	mapa		
16課	何	何時	3時5分	10才	2台	10回
Lesson-16	what?	what time?	five past three	ten years old	two cars	ten times
Leksyon-16	ano?	anong oras?	alas tres singko	sampung taon gulang	dalawang sasakyan	sampung beses
17課	朝	夜	光	風		P.81
Lesson-17	morning	night	light	wind		
Leksyon-17	umaga	gabi	liwanag · ilaw	hangin		
18課	線	直角	半分			P.86
Lesson-18	line	right angle	half			
Leksyon-18	linya	anggulong tumpak	kalahati			
19課	知ります	作ります	教えます	紙		P.91
Lesson-19	to know	to make	to teach · to educate	paper		
Leksyon-19	alaman	gumawa	magturo	papel		
20課	計算	数	書きます	丸	点	P.96
Lesson-20	calculation	number	to write	circle	point	
Leksyon-20	kalkula	numero	magsulat · sumulat	sirkulo · bilog	punto	
21課	教室	組	じゅんばん	当てます		P.101
Lesson-21	classroom	class	order · sequence	to hit		
Leksyon-21	silid-aralan	klase	pagkakasunud- sunod	tamaan		
22課	色	形	絵	画用紙		P.106
Lesson-22	color	form · figure	picture · design	drawing paper		
Leksyon-22	kulay	porma · pigura	litrato · disenyo	papel sa paghugis		
23課	引きます	切ります	黒	黄色	茶色	P.111
Lesson-23	to pull	to cut	black	yellow	brown	
Leksyon-23	banatin	putulin	itim	dilaw	kayumanggi	
24課	楽しい	歌います	内	外		P.116
Lesson-24	fun	to sing	inside · interior	outside · exterior		
Leksyon-24	masaya · nakalilibang	umawit	loob	labas		
25課	交通	電気	汽車	会います		P.121
Lesson-25	traffic	electricity	train	to meet · to see		
Leksyon-25	trapiko	elektrisidad	train	magkilala · magkita		
26課	広い	明るい	野原	里	親	P.126
Lesson-26	wide	bright	field	village · hometown	parent	
Leksyon-26	maluwag	maliwanag	parang	nayon · bayan	magulang	
27課	市場	買います	売ります	一万円	店	P.131
Lesson-27	market	to buy · to purchase	to sell · to vend	ten thousand yen	store · shop	
Leksyon-27	palengke	bumili	ibenta	sampung libo yen	tindahan	
28課	弓	矢	刀	強い	弱い	P.136
Lesson-28	bow	arrow	sword	strong	weak	
Leksyon-28	busog	palaso	ispada · tabak	malakas	mahina	
29課	毎日	月曜日	前	後		P.141
Lesson-29	every day	Monday	before	after		
Leksyon-29	araw-araw	Lunes	bago	pagkatapos		

30課	間	方	寺	午前	午後	P.146
Lesson-30	between · among	direction	temple	morning · a.m.	afternoon · p.m.	
Leksyon-30	pagitan	direksyon	templo	umaga	hapon	
31課	日記	元氣	一週間	友だち		P.151
Lesson-31	diary	healthy · vitality	a week	friend		
Leksyon-31	talaarawan	malusog · kalakasan	isang linggo	kaibigan		
32課	東京	国	今	家	戸	P.156
Lesson-32	Tokyo	country	now	house	door	
Leksyon-32	Tokyo	bansa	ngayon	bahay	pinto	
33課	合わせます	答え	理科			P.161
Lesson-33	to sum · to total	answer	science			
Leksyon-33	buuin	sagot	siyensiya · agham			
34課	国語	社会	図工	生活		P.166
Lesson-34	Japanese language	social studies	fine arts	life environment studies		
Leksyon-34	wikang Hapon	araling panlipunan	sining	edukasyong pangkabuhayan		

* (Note) The underlined “KANJI”s have been submitted in the previous section.

* (Paalala) Ipinakilala ang mga sinalungguhitang “KANJI” sa naunang leksyon.

〈appendix〉 〈apendiks〉				
Reviews from lesson 1 to lesson 5	Do, if studies up to lesson 5 are completed.		P.171	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 5	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 5 ay natapos.			
Reviews from lesson 1 to lesson 10	Do, if studies up to lesson 10 are completed.		P.173	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 10	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 10 ay natapos.			
Reviews from lesson 1 to lesson 15	Do, if studies up to lesson 15 are completed.		P.175	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 15	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 15 ay natapos.			
Reviews from lesson 1 to lesson 20	Do, if studies up to lesson 20 are completed.		P.177	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 20	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 20 ay natapos.			
Reviews from lesson 1 to lesson 25	Do, if studies up to lesson 25 are completed.		P.179	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 25	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 25 ay natapos.			
Reviews from lesson 1 to lesson 30	Do, if studies up to lesson 30 are completed.		P.181	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 30	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 30 ay natapos.			
Reviews from lesson 1 to lesson 34	Do, if studies up to lesson 34 are completed.		P.183	
Reviews mula sa aralin 1 hanggang 34	Gawin kung ang pag-aaral hanggang sa aralin 34 ay natapos.			
<i>PATTOMI JITEN 160</i> (Comprehensive Index)	KANJI shown in this teaching material can be found easily.		P.185	
<i>PATTOMI JITEN 160</i> (Comprehensive Index)	Ang mga kanji na naitala sa materyal sa pagtuturong ito ay makikita ng madali.			
Exercises 1 – 34	Children can try to solve various problems from simple constant exercises to quizzes.	supplement		
pagsasanay 1 – 34	Masusubukan ang ibat ibang uring tanong mula sa madaling pagsasanay sa palaisipan.	kapupunan		
<i>KARUTA 160 KANJIS</i> (Cards)	KARUTA [Card game] List	supplement		
	Listahan ng KARUTA [Card game]	kapupunan		
	The playing cards based on this teaching material.	cards of nouns with one KANJI character card ng pangngalan sa isang titik na KANJI	supplement kapupunan	
	Ang playing cards (baraha) batay sa mga materyal na ito.	cards of nouns with two or more KANJI characters card ng pangngalan sa dalawa o mas maraming titik na KANJI	supplement kapupunan	
<i>KARUTA 160 KANJIS</i> (Baraha)	cards of adjectives and verbs	supplement		
	card ng pang-uri at pandiwa	kapupunan		